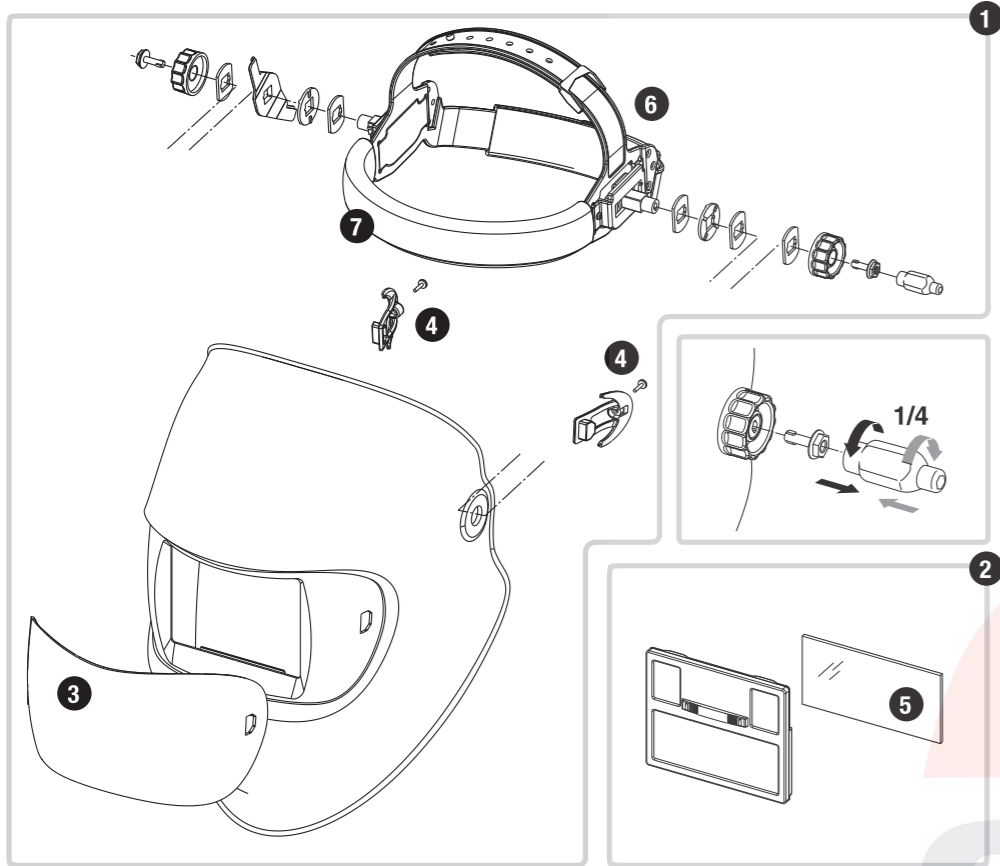




Optrel e640



Optrel e640		
	 Untreated Part N° 1006.400	 Sand Part N° 1006.410
1	5001.611	5001.606
2	5012.460	5012.460
3	5000.210	5000.210
4	5003.501	5003.501
5	5000.001	5000.001
6	5003.250	5003.250
7	5004.073	5004.073

optrel ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: ++41 (0)71 987 42 00
fax: ++41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



1883 
Notified body 1883

ECS GmbH
European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany



Lic 1457
AS/NZS 1337
AS/NZS 1338

ANSI
compl. with CSA Z94.3



ГОСТ Р 12.4.238-2007

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serii:
Serien-Nr.:	Éíslo série:
Serienr.:	Дата продаж:
No. di serie:	批發號碼:
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de série:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル:
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	מספר סדרה:

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedaży:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期:
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この保証状態:
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης:
Købsdato:	תאריך קניה:

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejece:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章:
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ティラーのスタンプ:
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	חותמת המשווק:



e640

ENGLISH	1
FRANÇAIS ..	2
DEUTSCH ..	3
SVENSKA ..	4
ITALIANO ..	5
ESPAÑOL ..	6
PORTUGUÊS	7
NEDERLANDS ..	8
SUOMI ...	9
DANSK ..	10
NORSK ...	11
POLSKI ..	12
ČEŠTINA ..	13
РУССКОЕ ..	14
中文 ..	15
MAGYAR ..	16
TÜRKÇE ..	17
日本語 ..	18
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	19
עברית	20
БЪЛГАРСКИ	21
SLOVENSKY	22
SLOVENSKO ..	23
ROMÂNĂ	24
EESTI	25
LIETUVIŠKAI	26
LATVIEŠU	27



Schutzstufentabelle EN169
Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169
Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																			
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500
F	8				9		10		11		12		13		14					
Fe					9		10		11		12		13		14					
Al							10		11		12		13		14					
CO ₂	8				9		10		11		12		13							
					9		10		11		12		13							
	4	5	6	7	8	9	10	11	12											

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

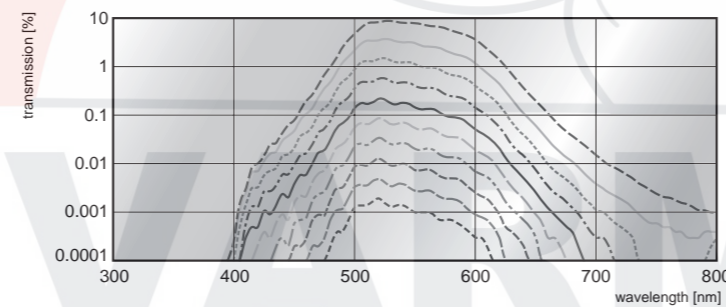
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweißerschutzfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



- SST 4
- SST 5
- SST 6
- SST 7
- SST 8
- SST 9
- SST 10
- SST 11
- SST 12
- SST 13

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

4 / 10-11 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Helldi-
funktufen
Hersteller
Optische Klasse
Streuungsklasse
Homogenität
Blickwinkelabhängigkeit
Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

4 / 10-11 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Light shade
Dark Shade range
Manufacturer
Optical Class
Diffusion of light class
Homogeneity
Angular dependence
Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

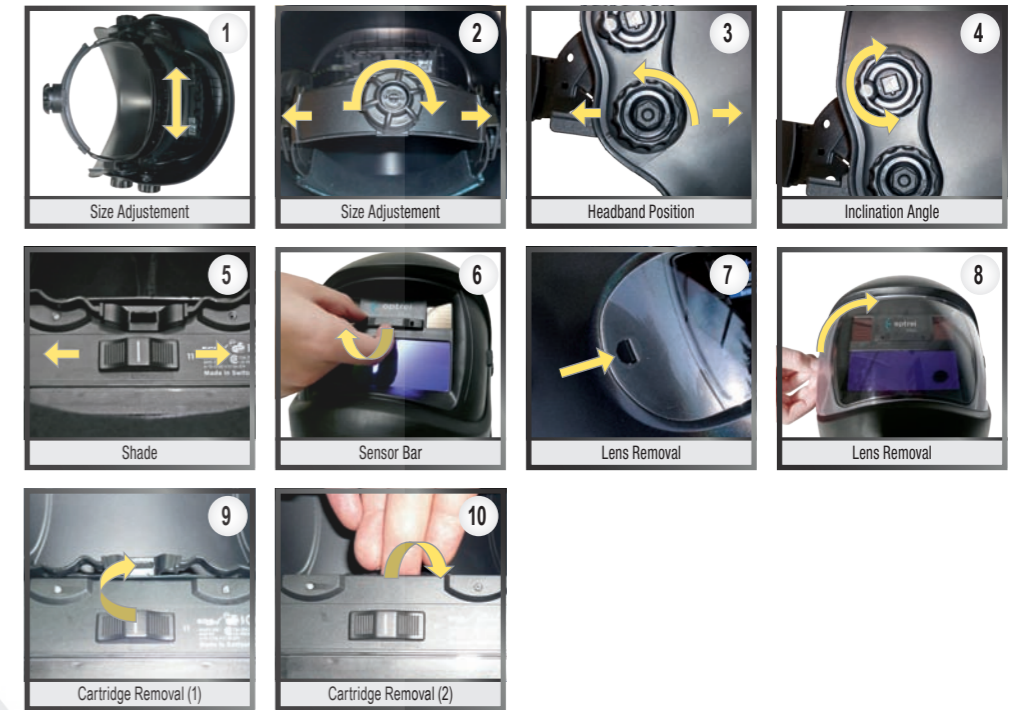
4 / 10-11 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Echelon de protection à l'état clair
Echelon de protection à l'état foncé
Identification du fabricant
Classe optique
Classe de la diffusion de la lumière
Homogénéité
Angulaire dépendance
Marque de certifications

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

4 / 10-11 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Grado di protezione in stato chiaro
Grado di protezione in stato scuro
Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Classe della diffusione della luce
Omogeneità
Angolare dipendenza
Numero della norma



РУССКИЙ

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и светового излучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. При использовании щитка обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленной на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам щиток сварщика могут вызывать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей.

Щиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, ни для каких других применений. В случае применения щитка сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания Optrel ответственности не несет.

Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке.

Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если на фотозлементах в течение прим. 15 минут не попадает свет, светофильтр автоматически выключается. Для повторной активизации светофильтра необходимо подвергнуть фотозлементам на короткое время воздействию дневного света.

Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании Optrel. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании Optrel за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитка иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании Optrel.

Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верх оголовья (1) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона щитка** При ослаблении фиксаторов оголовья (3) возможна регулировка расстояния удаления щитка от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затяните фиксирующие ручки. Угол наклона щитка устанавливается с помощью вращающейся ручки (4).
- Уровень защиты** Уровни защиты (затемнения) DIN 10 или DIN 11 можно установить поворотом кнопки переключения уровней затемнения (5).
- Панель сенсоров** Установленная панель сенсоров (6) уменьшает уровень открытия сенсоров и, следовательно, уменьшает влияние окружающего света, например, отблесков. Панель сенсоров можно снять со светофильтра, подцепив ногтем.

Уход

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха.

Замена внешнего защитного стекла

Нажмите на боковые фиксаторы (7), это высвободит внешнее защитное стекло, которое затем можно снять.

Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор (8). Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и защелкните. Это требует некоторого давления, поскольку уплотнение на внешнем защитном стекле должно плотно прилегать.

Монтаж/демонтаж светофильтра

- Отсоедините удерживающую фильтр пружину как показано на рис. (9)
- Осторожно достаньте фильтр (10)

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

- Измените положение удерживающей панели сенсоров (6)
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Проверьте попадание света на сенсор

Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

Щиток сдвигает

- Заново отрегулируйте оголовье

Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	DIN4 (в светлом состоянии) DIN10 или DIN 11 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,400 мс (23°C / 73°F) 0,200 мс (55°C / 131°F)
Время высветления	0,2 – 0,3 с
Размер кассеты со светофильтром	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Область обзора	38 x 98 мм / 1,50 x 3,86"
Элементы питания	Фотозлементами, нет необходимости заменять батареи
Вес	460 / 17,284 oz
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +80°C / -4°F – 176°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Гомогенность = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Запасные части (см. обложку)

- Щиток (без кассеты)
- Кассета со светофильтром
- Внешнее защитное стекло
- Боковые фиксаторы
- Внутреннее защитное стекло
- Оголовье с крепежными элементами
- Потовпитывающая накладка



ГОСТ Р 12.4.238-2007